

중국어 “A+(de)+V”구조와 “V+(de)+A”구조의 통사적 특징 연구

李 恩 京*

차 례

- I. 머리말
- II. 명사성 성분이 이어지는 경우
- III. 동태조사를 쓰는 경우
- IV. 연동문의 동사구와 부사어로 쓰이는 경우
- V. 비교문에 쓰이는 경우
- VI. 목적어와 관형어로 쓰이는 경우
- VII. 맺음말

I. 머리말

중국어의 품사와 통사성분의 관계는 일대일 대응이 아니며 복잡하게 교차한다. 그 중에서도 형용사의 역할은 매우 광범위하여 주어, 목적어, 술어, 관형어, 부사어, 보어의 통사성분이 될 수 있다.¹⁾ 중국어 형용사의 이러한 여러 가지 통사적 위

* 韓國外國語大學院 中語中文學科 博士生 : lienjing@hanmail.net

저자는 BK21사업 新한중문화전력사업단 참여 대학원생임.

1) 漢語詞類和句法成分的關係是錯綜複雜的。形容詞可以做主賓語，可以作謂語和狀語。形용사가 관형어를 담당하는 인구어와 달리 중국어의 형용사는 관형어는 물론 주어 목적어 술어 부사어가 되는 기능을 담당한다고 서술하고 있다. 朱德熙, 『語法答問』, 北京, 商務印書館, 1999, p4~5. 물론 이 부분에서는 언급하지 않았지만 형용사는 중국어만의 독특한 통사위치인 보어도 담당한다.

치 중 본고가 주목한 위치가 바로 부사어위치와 보어위치이다. 중국어에서 부사어와 보어는 모두 동사술어가 중심이 되는 부속성분 혹은 수식성분인데 형용사의 동사에 대한 상대적 위치는 동사의 앞이 될 수도 있고 동사의 뒤가 될 수도 있다.²⁾ 그러나 한국어에서는 형용사가 동사를 보충하거나 수식할 때 일반적으로 부사어 활용어미 '-게'의 도움을 받아 동사의 앞에서 동사를 수식하게 된다.³⁾ 예를 들면,

a. 開心地玩儿	즐겁게 놀다/논다
a. 玩儿得開心	즐겁게 놀았다
b. 仔細地看	자세하게 보
b. 看得仔細	자세하게 보다/본다
b. 看仔細(了)	자세하게 보다(보았다)

위의 같이 동일한 형용사와 동사의 조합(開心과 玩儿/仔細와 看)이 중국어에서는 서로 다른 어순을 취하고 있지만 한국어의 어순은 모두 동일하게 “형용사+동사”이다.

그렇다면 중국어의 이 두 형식(①부사어+동사/②동사+상태보어) 혹은 세 가지 형식(①부사어+동사/②동사+상태보어/③동사+결과보어)의 차이는 무엇인가? 즉 형용사가 부사어가 되는 “부사어+중심어(동사)”구조와 형용사가 보어가 되는 “동사+보어”구조를 한국인 학습자들이 어떻게 구분하여 사용할 수 있는가? 이러한 질문에 대해 적절한 대답을 하는 일은 간단하지 않고 다양한 각도에서의 탐색이 필요하다.⁴⁾ 본고는 그 첫번째 조사단계로 두 형식 혹은 세 가지 형식이 모두 다 가능한 형용사와 동사의 조합을 중심으로 이러한 구조들이 출현하는 서로 다른 통사적 위치를 찾아내는 것에 연구의 목표를 두고 있다. 이러한 연구는 동일한 형용사로 구성된 부사어와 보어의 상대적 용법 비교시 제일 먼저 거쳐야 할 중요한 단계일 것이다.

본고는 나오는 예문은 대부분 북경대 중국어 언어학 연구 중심의 말뭉치데이터

2) 漢語的主謂，動賓，聯合，偏正，補充五種結構關係中前四中的區別在人類語言中普遍存在，唯獨偏正中的狀中和述補的區別在許多語言中難以找到對應，成為漢語語法的突出特點。劉丹青，『語義優先還是語用優先-漢語語法學體系建設斷想』，語文研究，1995，第二期。

3) 어미 '-게'에 의한 용언의 활용형이 부사어가 되기도 한다. 고영근·남기심，『표준국어문법론』，답출판사，1990，p269.

4) 陸儉明，『述補結構的複雜性』，現代漢語補語研究資料，北京語言學院出版社，1992。참고。

베이스에서 검색한 예들이다.⁵⁾ 본고에서 토론되는 “부사어+중심어”와 “동사+보어”는 각각 “A(地)V”, “V得A(상태보어)”, “VA(了)(결과보어)”로 표기하겠다.⁶⁾ “V得A”는 상태보어구문이며 가능보어는 본고의 토론범위가 아님을 밝힌다.

II. 명사성 성분이 이어지는 경우

중국어의 대다수의 “A(地)V”의 뒤에 명사성 성분(이하에서는 “NP”로 대신한다)이 올 수 있으나 “V得A”의 뒤에는 일반적으로 “NP”가 출현할 수 없다. 즉, 목적어의 유무에 따라 다른 구조를 사용한다.

먼저 “AV(了)”와 “VA(了)”를 대조해 보면, 어떤 “AV(了)”는 반드시 그 뒤에 “NP”가 출현해야만 문장이 성립하는 반면 “VA(了)”는 뒤에 “NP”가 출현하면 문장이 성립하지 않는다. 예를 들면,⁷⁾

- (1) a. 少買了兩本書。 (두 권을 덜 샀다)
- b. * 買少了兩本書 / 買少了
- (2) a. 多吃了一頓。 (한 끼를 더 먹었다)
- b. * 吃多了一頓 / 吃多了⁸⁾
- (3) a. 早起了一個小時。 (한시간 일찍 일어났다)
- b. ? 起早了一個小時 / 起早了
- (4) a. 晚睡了三十分鐘。 (십분 늦게 자다)
- b. ? 睡晚三十分鐘 / 睡晚了

5) http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/jsearch/index.jsp?dir=xiandai

6) 중국어 형용사결과보어에 대한 연구는 馬眞·陸儉明, 「形容詞作結果補語情況考察 1、2、3」, 『漢語學習』, 第1、4、6期, 1997. 참고.

7) 예문의 앞에 붙인 ‘*’는 성립하지 않는 문장이며 ‘?’는 완전히 성립하지 않는다고 할 수 없지만 사용예가 많이 않거나 부자연스러운 문장임을 표시한다.

8) “多+V”表示動作次數多或動作或狀態持續的時間長, 超過一定的量. 而“V+多”表示動作達到一定次數. “多+V”的比較意味較重, 而“V+多”則含嫌惡, 不滿之意. 黃曉紅, 『多+V和V+多』, 語言教學研究, 第三期, 2001.

(1a)“AV(了)”의 구조인 “少買(了)”뒤에 만약 “NP” “兩本書”가 없으면 문장은 성립하지 않는다. 그러나 (1b)“VA(了)”의 구조로 쓰인 “買少了”는 뒤에 “兩本書”가 없어야만 문장이 성립한다. 다음으로 이음절 형용사의 예를 보면,

- (5) a. 仔細想了這個問題。(자세하게 생각했다)
 b. * 想仔細了這個問題
 c. ? 這個問題仔細想了
 d. 這個問題想仔細了。(자세하게 생각했다)

(5a)“A(地)V”의 뒤에는 “NP”가 올 수 있는데 (5b)“VA(了)”뒤에는 “NP”를 가져올 수 없다.⁹⁾ 그러나 이 “NP”가 문두로 이동해 주어가 될 때 형용사가 부사어로 쓰이면 문장은 (5c)“? 這個問題仔細想了”가 되어 부자연스럽게 된다. 그러나 반대로 형용사가 결과보어로 쓰이면 문장이 자연스럽게 성립한다. 예를 들면, (5d)“這個問題想仔細了”는 성립한다. 조사에 따르면 “A(地)V” 뒤에 일반적으로 “NP”성분을 가져오는데 이 “NP”가 문두에 놓이는 즉, 동사의 수동자성분이 주어가 되는 상황은 드물고 반대로 “VA(了)”는 그 뒤에 “NP”성분을 가질 수 없는 대신 문두에 수동의 “NP”성분을 갖는 예가 많다.

“A点儿”이라는 형식도 동사의 전후에 놓일 수 있는데 “A点儿 V”뒤에는 “NP”가 따라올 수 있는 반면(6a) “V A点儿”의 뒤에는 “NP”가 올 수 없다(3b).¹⁰⁾

- (6) a. 快点儿吃飯。(좀 빨리 먹다)
 b. * 吃快点儿飯 / 吃快点儿

“V”앞뒤로 다 출현할 수 있는“A点儿”에는 “早点儿,晚点儿,快点儿,慢点儿”등이 자주 보인다. 형용사 “少”와 “多”의 상황은 또 다른데, “多吃点儿, 少吃点儿”처럼 “A”와

9) 有个別双音節形容詞既可以作狀語也可以作結果補語，都描寫動作，但作狀語時，謂語動詞后要有其他句子成分。例如：①黑板上的自我看清楚了。我清楚地看見黑板上有兩個字。②我听清楚了。

*我清楚地听了。劉月華等，『實用現代漢語語法』，北京，商務印書館，2001，p.630-631.

10) “A+一点儿”에 대한 연구는 袁毓林，『現代漢語祈使句研究』，北京大學出版社，1993을 참고한다.

“(一)点儿”이 각각 동사의 앞뒤에 온다. 이때 “(一)点儿”뒤에 명사성분을 첨가할 수 있다, 예를 들면, “多吃一点菜”, “少吃一点主食”등이다.

다음으로 “A(地)V”와 “V得A”의 상황을 보면,

- (7) a. 她很傷心地哭了。 (마음아파하며 울다)
- b. 她哭得很傷心。
- (8) a. 她很傷心地哭了一个晚上。
- b. * 她哭得很傷心了一个晚上。
- (9) a. ? 整整一个晚上, 她都很傷心地哭。
- b. 整整一个晚上, 她都哭得很傷心。

위의 예와 같이 “傷心”과 “哭”의 조합은 (7a,b)와 같이 “부사어+동사”의 어순과 “동사+보어(상태)”의 어순 두 가지가 있는데 중국어의 통사구조에 의하면 “V得A”는 그 뒤에 더 이상 목적어나 보어를 가질 수 없다. 그러므로 (8a)는 성립하고 (8b)는 성립하지 않는다. 다시 말하면, 만약 “V”가 지속된 시간을 목적어로 가지려면, “A”가 “V”의 앞에 오는 표현방식 (8a)를 선택해야지 “A”가 “V”뒤에 오는 형식 (8b)를 선택할 수 없다. 그러나 만약 V의 지속시간이 부사어로 문두에 오면, (9b)“V得A”형식이 더 자연스럽고, (9a)“A(地)V”의 표현방식은 자연스럽지 못하다. 비록 완전히 성립하지 않는다고 말할 수 없지만 문장의 성립여부는 크게 훼손된다.

시간성분이 아니더라도 수동의 “NP”성분이 문장 뒤에 목적어로 오고 문두에 화제로 오는 두 가지 상황에서 “A(地)V”와 “V得A” 두 형식은 대립을 이룬다.¹¹⁾ 예를 들면,

- (10) a. 陳云同志很仔細地听了我的匯報。
- b. ? 我的匯報陳云同志很仔細地听了
- c. 我的匯報, 陳云同志听得很仔細。(자세하게 들었다)
- (11) a. 合理地定了保護价。

11) 双音节形容词做情态补语时, 在語義上是全句謂語的中心, 做狀語時, 全句的語義中心在動詞。劉月華等, 『實用現代漢語語法』, 北京, 商務印書館, 2001, p631.

- b. ? 保護价合理地定了
 c. 保護价定得合理。(적절하게 정했다)

(10a)(11a)에서 “A地V”뒤에 목적어성분으로 쓰인 “我的匯報”와 “保護价”가 문두에 화제성분으로 출현할 때 술어형식은 일반적으로 대부분이 (10c)(11c)의 “V得A”을 취했다. 이와 같이 “V 得 A”구조가 술어로 쓰인 문장은 문두에 수동자성분이 출현할 수 있는데 반해, “A地V”구조는 일반적으로 문두의 화제위치에 수동자 성분을 가져오지 않는다. 즉, 일반적으로 수동자성분을 화제로 삼지 않는다.

- (12) 覺睡得非常安穩。(편안하게 자다)
 ? 覺非常安穩地睡
 (13) 婚事辦得極爲簡單。(매우 간단하게 처리하다)
 ? 婚事極爲簡單地辦
 (14) 午飯吃得很簡單。(간단하게 먹다)
 ? 午飯很簡單地吃

“A地V”+“NP”의 구조에서 “NP”는 “對+NP”의 전치사구조로 동사 앞에 출현하기도 하는데, 이 때의 술어형식도 “V得A”를 쓰는 경우가 대부분이다. 조사한 예문을 보면,

- (15) 陳毅很周到地考慮準備工作。(꼼꼼하게 고려하다)
 陳毅對準備工作考慮得很周到。
 (16) 他周密地觀察生活。(세심하게 관찰하다)
 他對生活觀察得周密。
 (17) 我們很充分地準備了本次比賽。(충분히 준비하다)
 我們對本次比賽準備得很充分。
 (18) 遲鈍的兒童較積極地反應頌揚。(적극적으로 반응하다)
 遲鈍的兒童對頌揚反應得較積極。

- (19) 我很透徹地了解他。(철저하게 이해하다)
我對他了解得很透徹。
- (20) 我很仔細看報紙。(자세하게 보다)
我對報紙看得很仔細。

위와 같이 수동자성분의 상대적 위치에 따라 형용사와 동사의 상대적 위치가 좌우된다.

III. 동태조사를 쓰는 경우

일음절형용사로 구성된 "A (地) V"뒤에는 동태조사 "着"를 쓸 수 있고 "了"를 쓸 수 없다. "VA"뒤에는 "着"가 올 수 없고 "了"는 올 수 있다. 예를 들면,

- (21) a. * 斜放了
放斜了 (비스듬히 놓았다)
b. 斜放着 (비스듬히 놓여있다)
* 放斜着
- (22) a. * 緊抓了這根繩子
b. 抓緊了這根繩子 (단단히 붙잡았다)
- (23) a. 緊抓着這根繩子 (단단히 붙잡고 있다)
b. * 抓緊着這根繩子
- (24) a. 軍帽歪戴着 (비뚤게 쓰고 있다)
b. 軍帽戴歪了 (비뚤게 썼다)

위의 예문에서 "AV+着"는 변화를 나타내지 않고 동작 지속시의 상태를 나타낸다. 그러나 "VA+了"는 변화, 즉 결과상태의 출현을 나타낸다.¹²⁾ 그러므로 "VA"는

12) 在漢語中，當敘述由於一個動作或狀態引起某種具體結果時，就應該用結果補語。劉月華等，『實

변화와 결과 상태의 표현에 중심을 두고 있는 구조임을 알 수 있다.

“VA+了”구조는 이러한 특성때문에 “把”자문에도 자주 출현한다.¹³⁾ 예를 들면,

- (25) 人家[把]你看高了。(높이 평가했다)
* [把]你高看了
- (26) 你[把]那張畫挂斜了。(비스듬히 걸었다)
* [把]那張畫斜挂了
- (27) [把]他們的心一下子給揪緊了。(단단히 붙잡았다)
* [把]他們的心一下子給緊揪了

위의 예와 같이 일음절 형용사는 “VA+了”의 구조로 “把”자문에 출현하며 “AV+了”로 사용될 수 없고 “AV+着”로도 “把”자문에 출현할 수 없다.¹⁴⁾ 또한 “把+명사”의 뒤에서 “了”없이 “VA”로 결과보어가 되거나 상태보어가 되고 부사어가 되는 경우는 드물다.¹⁵⁾ 예를 들면,

- (28) [把]手舉高。(높이 들다) *把手高舉
- (29) [把]球踢遠。(멀리 차다) *把球遠踢
- (30) 老太婆慌忙打開門, 把他們放進去, [把]門關緊。(꼭 닫다)
- (31) 我就[把]話說直一點。(직설적으로 말하다)
- (32) [把]脚步放輕點, [把]嗓門壓低點, 別惊扰了燕子。
(가볍게 놓다/낮게 누르다)

用現代漢語語法』, 北京, 商務印書館, 2001, p534.

13) 把字문은 동작에 의해서 “把”의 목적어로 하여금 어떠한 변화가 발생하게 하는 것이므로 술어로 일반적으로 간단한 동사가 올 수 없다. 劉月華等, 『實用現代漢語語法』, 北京, 商務印書館, 2001, p735.

14) “把”字句의 動詞后邊也可以只用“着”, 多爲祈使句. 例如: 別走, 你把這本書拿着, 別忘了把機票帶着. 劉月華等, 『實用現代漢語語法』, 北京, 商務印書館, 2001, p737.

15) 多와 少를 제외한다. 形용사 多와 少는 비교적 특수하여 “把菜少買一點兒”의 예가 발견되며 *把菜買少一點兒라고는 하지 않는다.

또한 동작의 진행태를 사용하는 상황에서 "A de V"와 "V de A" 두 형식이 대립됨을 발견했다. 예를 들면, 아래의 a,b는 모두 성립한다.

- (33) a. 他認真地聽。 (진지하게 듣다)
 b. 他聽得認真。
 (34) a. 老大夫仔細想。 (자세하게 생각하다)
 b. 老大夫想得仔細。

그러나 만약 동작의 진행태를 나타내는 "在"를 술어 앞에 첨가하면 문장의 성립 여부는 다르게 나타난다. 예를 들면,

- (35) 他在認真地聽。 *他在聽得認真
 (36) 老大夫在仔細想。 *老大夫在想得仔細
 (37) 工人們在緊張、熟練地操作。 (긴장되고 익숙하게 조작하다)
 * 工人們在操作得緊張、熟練

위와 같이 "A(地)V"는 동작의 진행형식에 쓰이고, "VA(了)"와 "V得A"는 동작의 진행형식에 쓰이지 않음을 알 수 있다.

"在~(之)中"의 형식에서도 "A(地)V"를 사용하고 "V得A"를 사용하지 않는다.

- (38) 各種活動仍在緊張地進行之中。(긴박하게 진행되다)
 * 各種活動仍在進行得緊張之中。

IV. 연동문의 동사구와 부사어로 쓰이는 경우

"A(地)V"는 연동문을 구성하는 동사구(V1,V2)에 출현할 수 있다.¹⁶⁾ "VA(了)"

16) 朱德熙는 연동문과 겹어문을 모두 連謂結構이라고 하였다.

는 일반적으로 연동문에 출현하지 않는다.¹⁷⁾ “V得A”는 연동문에 출현할 수 없다. 예를 들면,

- (39) 這個見解使他們不約而同地去細致地了解每一個干部和戰士的一切。
* …使他們不約而同地去了解得細致… (자세하게 이해하다)
- (40) 他轉過臉去很迷惑地看着。(미혹적으로 바라보다)
* 他轉過臉去看得很迷惑。
- (41) 充分地利用各種有利條件發展自己。(충분히 이용하다)
* 利用得充分各種有利條件…
- (42) 良久, 萬里抬起頭輕鬆地說。(편안하게 말하다)
* 抬起頭說得輕鬆
- (43) 挑出所有的『讀者之友』版仔細地讀, 認真地品
(자세하게, 진지하게 감상하다)

“A(地)V”는 겹어문에도 출현할 수 있는데, 예를 들면,

- (44) 今天的報告會將會有力地推動這一學習活動廣泛、深入地開展。
(광범위하고 심도있게 전개하다)

“V得A”는 일반적으로 겹어문에 출현하지 않는다. 다만 형용사가 “A一点儿”의 형식일 때 출현할 수 있다.

- (45) 要求我仔細看。 (자세하게 보다)
要求我看得仔細一点儿。 (좀더 자세하게 보다)

반대로 “V得A”는 부사어가 될 수 있는 반면 “A(地)V”는 부사어로 쓰이지 않는다.

朱德熙, 『語法講義』, 商務印書館, 2000, p160.

17) 그러나 목적을 표시하는 去나 來 뒤에는 출현할 수 있다.

朱德熙, 『語法講義』, 商務印書館, 2000, p165.

예를 들면(아래의 밑줄 그은 "V得A"는 부사어로 쓰인다).

- (46) 兩個人隔得很遠站着，冷冷地互相打量。(멀리 떨어지다)
- (47) 分得十分均勻地一人一片，大家都津津有味地看了，說了，吃了。
(균등하게 나누다)
- (48) 一雙手扣得緊緊地放在身前。(꼭 마주잡다)
- (49) 見過青年男女挨得緊緊地在鄉間散步。(가까히 붙어있다)
- (50) 老先生們个个把手舉得高高地爭着發言。(높이 들다)
- (51) 右手急速上鎖，噼的一聲，拔掉鑰匙，舉得高高地抖動着說。
(높이 들다)
- (52) 早就躲得遠遠地睡去了。(멀리 숨다)
- (53) 四大娘站得遠遠地笑罵。(멀리 서있다)

위에서 부사어로 쓰인 "V得A"의 예 중에서, "A"는 대부분이 "AA地"형식이거나 "很遠", "十分均勻"등의 정도 의미를 지닌 형용사성성분이다. 18)

V. 비교문에 쓰이는 경우

단음절형용사 "多", "少", "早", "晚"은 부사어, 결과보어, 상태보어로 쓰일 수 있다. 19) 그러나 비교문에서는 부사어로 쓰이거나(AV) 상태보어로 사용되어(V得A) 비교를 표시하고, 결과보어로는 쓰일 수 없다. 예를 들면,

- (54) 我比去年多掙了几万塊錢。(많이 벌다)
* 我比去年掙多了

18) 朱德熙은 이러한 언어형식들을 상대사의 범위에 포함 시켰다.
朱德熙, 『語法講義』, 商務印書館, 2000, p27.

19) 某些單音節形容詞, 如“多”、“少”、“早”、“晚”等既能做狀語, 也能做結果補語和情態補語都表示不合某一標準。劉月華等, 『實用現代漢語語法』, 北京, 商務印書館, 2001, p629.

- (55) 比約定的時間晚到了几乎半个小时。(늦게 도착하다)
* 比約定的時間到晚了半个小时
- (56) 羅浩比往常晚到几步。
* 羅浩比往常到晚了几步
- (57) 他比我少看了一本書。(적게 보다)
* 他比我看少了一本書
- (58) 小說他比我看得少。(적게 보다)
* 小說他比我少看
- (59) 他比我來得晚。(늦게 오다)
* 他比我晚來
- (60) 今天你可比我起得早。(일찍 일어나다)
* 今天你可比我起早
- (61) 比在工厂上班掙得多。(많이 벌다)
* 比在工厂上班多掙
- (62) 竟然還有人比他更早來這里。(더 일찍 오다)
* 竟然還有人比他更早來
- (63) 我比父母更早了解自己的病已經無藥可救。(더 일찍 이해하다)
* 我比父母更早了解

“A(地)V”가 “比”字句에 사용될 경우에는 일반적으로 뒤에 수량성분을 포함한 목적어를 갖아야 한다. 이렇게 해야만 비교의 결과를 구체적으로 제시할 수 있다. 만약 “A(地)V” 뒤에 목적어가 없으면 문장은 성립하지 않는다. 예를 들면,

- (64) 我比去年多掙了几万塊錢。(더 벌다)
* 我比去年多掙了
- (65) 他比我多看了一本書。(더 보다)
* 他比我多看了
- (66) 比約定的時間晚到了几乎半个小时。(늦게 도착하다)
* 比約定的時間晚到了

그 밖의 일음절 형용사와 이음절 형용사는 비교문에서 주로 상태보어로 쓰임을 알 수 있었다. 일음절형용사의 예를 보면,

- (67) 我一步比一步走得慢。(느리게 걷다)
* 我一步比一步慢走。
- (68) 女的不比男的跑得快。(빨리 뛰다)
* 女的不比男的快跑
- (69) 群众比我们了解得更深。(더 깊이 이해하다)
* 群众比我们更深地了解
- (70) 她比他想得更细。(더 자세하게 생각하다)
* 她比他细想
- (71) 你们一定比我学得快, 学得好。(빨리 배우고 잘 배우다)
* 你们一定比我快学

다음으로 이음절 형용사의 예를 보면,

- (72) 梦一天比一天做得具体。(자세하게 꾸다)
* 梦一天比一天具体做
- (73) 我对敌人一向比朋友了解得更清楚。(정확하게 이해하다)
* 我对敌人一向比朋友更清楚地了解
- (74) 他比洛克认识得深刻一些。(깊이 인식하다)
* 他比洛克深刻地认识
- (75) 至少我比你活得真实, 爱得坦诚。(진실하게 살고 진실되게 사랑하다)
* 我比你真实地活, 坦诚地爱
- (76) 自己衣服比别人穿得整齐。(단정하게 입다)
* 衣服比别人整齐地穿
- (77) 小赵比自己的亲人想得还周到。(세심히 생각하다)
* 小赵比自己的亲人还周到地想

“更A”가 부사어가 되어 “比”자문의 부사어가 될 수 있는데, 즉 “更A(地)V”의 형식을 만들 수 있는데, 일반적으로 뒤에 목적어가 있어야 하며 그렇지 않을 경우 문장은 성립하지 않는다. 예를 들면,

- (78) 我們比以前更清楚地知道這件事了。(더 정확히 알다)
 (79) 我比先輩更細致地發展了它。(세심하게 발전시키다)

VI. 목적어와 관형어로 쓰이는 경우

“A(地)V”와 “V得A”는 모두 목적어가 될 수 있는데 주절의 동사에 따라 목적어로 올 수 있는 형식이 달라진다.

“以爲”, “認爲”등의 동사의 목적어로 “V得A”형식이 쓰이며 “A(地)V”형식으로 쓰이지 않는다. 예를 들면,

- (80) 別以爲(你)王得很巧妙, 我早就認清你是什么人了。(교묘하게(잘)하다)
 * 別以爲巧妙地干
 她自己還以爲打扮得很得體呢!(잘 어울리게 꾸미다)
 * 她還以爲得體地打扮
 也許是以爲(我)等得太苦了罷, 輕輕地來告訴我一句話。(힘들게 기다리다)
 (81) 我認爲(她)學習得很刻苦。(힘들게 노력하며 공부하다)
 * 我認爲很刻苦地學習

“決定”, “願意”, “進行”의 목적어로 “A(地)V”가 사용되고 “V得A”는 사용되지 않는다.²⁰⁾ 예를 들면,

20) 朱德熙는 “進行”의 목적어로 쓰인 AdeV(周密的調查)가 목적어 위치에서 V(調查)가 동사의 어미를 가질 수 없고 목적어를 다시 가질 수 없고 또 부사의 수식을 받을 수도 없다하여 명사성수식구조(体詞性偏正結構)라고 하였다. 朱德熙, 『語法講義』, 商務印書館, 2000, p141.

- (82) 決定系統地學習。(체계적으로 공부하다)
 * 決定學習得很系統
 她決定更細心地照料張樹福。(세심하게 보살피다)
 決定多去几家看看。
 決定少抽一點。(조금 적게 피우다)
 決定晚去一會兒。(조금 늦게 가다)
 我決定早走一步。(조금 일찍 가다)
- (83) 誰都願意少花錢、多辦事。(돈을 적게 쓰고 일을 많이 처리하다)
 * 誰都願意花少錢、辦多事。
 我們甚至於願意慢死。(천천히 죽다) 我願意晚睡。(늦게 자다)
 我願意早去一會兒。(조금 일찍 가다)
- (84) 進行深入地討論(깊이있게 토론하다)
 進行認真地準備(진지하게 준비하다)
 進行殘酷地拷問(잔인하게 고문하다)
 進行平等地對話(평등하게 대화하다)
 進行系統地調查(체계적으로 조사하다)
 進行仔細地觀察(자세하게 조사하다)

또한 “稱贊”, “夸”등의 동사의 목적어로 “V得A”가 쓰인 예가 보인다. 예를 들면,

- (85) 稱贊(法院)判得公正。(공정하게 판결하다)
 * 稱贊(法院)公正地判
 稱贊(那些人)做得干脆。(시원하게 처리하다)
- (86) 小朋友在信中都夸(他)表演得真實。(진실되게 연기하다)
 * 小朋友在心目中夸(他)真實地表演。

위의 예문의 목적어 부분을 “A地V”로 바꾸면 부자연스러운 문장이 된다.

명사를 수식하는 관형어로 쓰이는 예는 “V得A”가 대부분이고 “A(地)V”가 관형어로 쓰인 경우는 거의 드물다.

- (87) 一幢畫得漂亮的屋。(예쁘게 그리다)
* 一幢漂亮地畫的屋
- (88) 一間布置得十分華麗的客廳。(매우 화려하게 배치하다)
* 一間華麗地布置的客廳
- (89) 雕刻得最精美的一只。(가장 예쁘고 정교하게 조각하다)
* 精美地雕刻的一只
- (90) 成熟得較晚的男少年。(비교적 늦게 성숙하다)
* 較晚成熟的男少年
- (91) 談得最多的問題。(가장 많이 말하다)
* 最多地談的問題
- (92) 一軸用牛皮紙包得很仔細的軸畫。(세심하게 싸다)
* 很仔細地包的軸畫
- (93) 《秦頌》是他拍得最辛苦的一部戲。(가장 고생스럽게 찍다)
* 最辛苦地拍的一部戲
- (94) 睡得最安穩的一个夜晚。(가장 편안히 자다)
* 最安穩地睡的一个夜晚
- (95) 揭批得最深入的人却不是楊靜仁。(심도있게 폭로비판하다)
* 最深入地揭批的人
- (96) 她的跳動得很快的心象要裂成兩半儿。(아주 빨리 뛰다)
* 很快地跳動的心
- (97) 這郵包是一重中裝得最滿意的。(매우 만족스럽게 포장하다)
* 最滿意地裝的
- (98) 一个生活得丰富的人, 是不會沒有寂寞的。(풍부하게 생활하다)
? 丰富地生活的人
- (99) 它對抗戰表現得比較積極的時候也是如此。(비교적 적극적으로 나타나다)
? 比較積極地表現的時候
- (100) 疊得整齊的被子。(가지런히 접다)
? 整齊地疊的被子

- (101) 總結得最好的一部書。(가장 잘 정리하다)
 ? 最好地總結的一部書
- (102) 那山澗早來的春天。(일찍 오다)
 ? 來得早的春天

어떤 조합은 두 위치의 움직임이 자유롭다. 그러나 이렇게 형용사가 상태보어로 쓰여 관형어가 되는 예들은 많지 않다. 아래의 예들은 형용사가 동사 앞과 뒤에 쓰여 관형어를 구성한다. 예를 들면,

- (103) 出現得最晚的。(가장 늦게 출현하다)
 最晚出現的
- (104) 集中地講的是白居易, 歸有光, 鄭板橋。(집중적으로 강의하다)
 講得集中的是……
- (105) 最早來的是一位退休老干部。(자장 일찍 오다)
 來得最早的是……

VII. 맺음말

중국어의 형용사가 부사어가 되고 보어가 될 때 “부사어(형용사)+동사”와 “동사+보어(형용사)”가 출현하는 통사적 위치의 차이를 알아보았다. 본고의 관찰에 의하면 “A(地)V”와 “V得A”의 통사적 방면의 주된 대립은 다음과 같음을 알 수 있었다.

1. “A(地)V”의 뒤에 비교적 자유롭게 “NP”(명사성성분 혹은 목적어)를 가진다. 심지어 어떤 “A(地)V”의 뒤에 “NP”성분이 없으면 성립하지 않는다. 반면 “V得A”가 뒤에 “NP”를 갖는 경우는 매우 드물다. “V得A”뒤에는 “NP”가 올 수 없다.

2. 단음절 형용사로 구성된 “A(地)V”는 동사 뒤에 “着”를 가질 수 있고 “了”를 가질 수 없다. 반대로 “VA(了)”는 “了”를 가질 수 있고 “着”를 가질 수 없다. “A(地)V”는 진행태를 표시하는 구조인 “在……(着)(呢)”에 출현할 수 있다. 그러나 “V得A”와

“VA(了)”는 진행태를 표시하는 구조에 쓰이지 않는다.

3. “A(地)V”는 연동문과 겹어문에 쓰일 수 있는데 “V得A”는 연동문과 겹어문에 쓰일 수 없다. 반대로 “AV”는 부사어가 될 수 없고 “V得A”은 부사어가 될 수 있다.

4. 형용사“多”, “少”, “早”, “晚”는 부사어로 비교를 나타내고 “比”字문에 자주 출현하고, 상태보어로도 “比”字문에 사용되는데 결과보어로는 사용되지 않는다. 이음절 형용사가 “比”字句 동사의 부사어가 되면 형용사 앞에 반드시 “更”이 필요하며 동사도 목적어가 필요하다.

5. 어떤 동사들(決定, 愿意, 進行, 打算等)은 그 목적어 위치에 “A(地)V”가 출현하고 어떤동사들(認為, 以爲, 稱贊, 夸等)은 목적어로 “V得A”가 출현한다. “V得A”는 관형어로 쓰인 예는 많으며 “A(地)V”가 관형어로 쓰인 예는 드물게 보인다.

형용사가 동사와 쓰일 때 그 상대적 위치의 선택을 명확하게 개괄적으로 구분하기란 어려운 일이다. 본고는 그 첫 번째 작업으로 통사적인 역할에 대한 고찰을 시도해 보았다.

참고문헌

- 고영근·남기심, 『표준국어문법론』, 탑출판사, 1990.
오문의, 『현대중국어 형용사 연구』, 서울대학교대학원, 1994.
北京語言學院語言教學研究所編, 『現代漢語補語研究資料』, 北京語言學院出版社, 1992.
郭 銳, 『現代漢語詞類研究』, 商務印書館, 2002.
胡明揚, 「北京話形容詞的再分類」, 『北京話初探』, 商務印書館, 1987.
黃曉紅, 「“多+V”和“V+多”」, 『語言教學与研究』, 第3期, 2001.
賀 陽, 『詞類問題考察』 「性質形容詞句法成分功能統計分析」, 語言學院出版社, 1996.
劉丹青, 『語義優先還是語用優先-漢語語法學體系建設斷想』, 語文研究, 第二期, 1995.

- 劉月華等, 『實用現代漢語語法』, 北京, 商務印書館, 2001.
- 馬真 陸儉明, 「形容詞作結果補語情況考察1、2、3」, 『漢語學習』, 第1、4、6期, 1997.
- 繆錦安, 『漢語的語義結構和補語形式』, 上海外語教育出版社, 1990.
- 山田留里子, 「双音節形容詞作狀語的情況考察」, 『世界漢語教學』, 第3期, 1995.
- 王亦達, 「現代漢語形容詞句法特征研究綜述」, 『社科縱橫』, 第2期, 2000.
- 蕭國政, 「“形容詞+点”的信息功能与語義取值」, 『世界漢語教學』, 第4期, 1999.
- 袁毓林, 『現代漢語祈使句研究』, 北京大學出版社, 1993.
- 鄭懷德 孟慶海, 『漢語形容詞用法詞典』, 商務印書館, 2003.
- 朱德熙, 『語法講義』, 商務印書館, 2000.
- 朱德熙, 「現代漢語形容詞研究」, 『現代漢語語法研究』, 商務印書館, 2000.

<Abstract>

An investigation of syntactic features of the structures A+(de)+V and V+(de)+A in modern Chinese Language

Lee Eun-Kyoung

This paper discussed the syntactic difference of the adjective used as an adverbial or complement in a sentence. The contrastive features of the using of the structures A+(de)+V and V+de+A are followings: The NP could be used after A+(de)+V quite freely, and sometimes the NP could be the prerequisite for the using of A+(de)+V, whereas the NP is seldom used after V+A, and the NP could not be used after V+de+A. The particle “zhe” could be used after A+de+V in which A is a single syllable adjective, and the particle “le” could not be used after it, whereas The particle “le” could be used after V+A in which A is a single syllable adjective, and the particle “zhe” could not be used after it. A+(de)+V

could be used in the structure of “zai……(zhe)(ne)” with a present progressive tense, whereas V+A and V+de+A could not be used in it. A+V could be used in a LIANDONG sentence or a pivotal sentence, and V+de+A could not be used in a LIANDONG sentence, whereas A+V could not be used as an adverbial, and V+de+A could. A+(de)+V could be used as an object of some verbs “jueding”, “yuanyi”, “dasuan”, etc, whereas V+de+A could be used as an object of some verbs “renwei”, “yiwei”, “jinxing”, etc. A+(de)+V could be seldom used as a modifier, whereas V+de+A could be often used as a modifier.

Key words A+de+V, V+de+A, adjective, adverbial, complement, syntactic features

투 고 일 : 2008년 1월 10일 / 게재확정일 : 2008년 2월 18일
